

## Mitología y Leyendas Guaraníes basada en relatos

### *Guaraní mythology and legends based on stories*

CLARA PATRICIA AQUINO MACIEL, WILLIAM FRANCISCO NARVAJA BARRIOS

#### **PALABRAS CLAVE**

Educación, mitología, diseño, comunicación, cultura, guaraníes

#### **SOBRE LA AUTORA**

Clara Patricia Aquino Maciel  
Licenciada en Diseño Gráfico y Especialista en Didáctica Superior Universitaria por la Universidad Columbia del Paraguay, Diplomado en Neurociencia en la Educación. Actualmente Diseñadora Gráfica en su propio emprendimiento Patí Pamí - Tarjetería Social y docente universitaria en la carrera de Diseño Gráfico de la Universidad Columbia del Paraguay y Universidad del Pacífico.

William Francisco Narvaja Barrios  
Licenciado en Diseño Gráfico por la Universidad Columbia del Paraguay, actualmente cursando el Diplomado en Diseño de Videojuegos. Se desempeñó como diseñador en el diario 5 Días y actualmente en la Agencia Brick.

#### **CONTACTO**

patyamaciell@gmail.com  
williamnbarrios@gmail.com

#### **RESUMEN**

Este trabajo surge ante la necesidad de contar con materiales relacionados con la mitología, específicos para adolescentes y jóvenes entre 13 y 17 años, dado que los materiales con los cuales se cuenta no resultan atractivos. El objetivo principal del diseño gráfico es comunicar; al comunicar se puede enseñar y, por lo tanto, aprender, por lo que es importante tener en cuenta que el diseño es una herramienta fundamental para educación. Consideramos que un elemento más innovador puede generar mayor atracción, si esto lo combinamos con historias podrían generar mayor persuasión y así, aumentaría el deseo de continuar investigando. Esta investigación beneficia a adolescentes y jóvenes y proporciona un material completo en apoyo a nuestra cultura. Se diseñó un material más innovador, teniendo en cuenta la edad de nuestro público es esencial el uso de nuevos métodos, acompañados de nuevas tecnologías, pero sin escapar de la realidad del país y el que afecta a muchos, el de no poseer las herramientas necesarias para que la misma sea apreciada. Se creó un método por el cual el alumno se sienta parte o se identifique con algunas de las experiencias descritas, atraer a través de él apostando a materiales ideales para el ambiente educativo.

**KEYWORDS**

Education, mythology, design, communication, culture, guaraníes

**FECHA DE RECEPCIÓN**

09/10/2019

**FECHA DE ACEPTACIÓN**

16/02/2020

**RECEPCIÓN DE ARTÍCULOS**

Primer Premio Trabajo de Conclusión de Carrera 2019, Jornada de Encuentro de Investigación, Extensión y Emprendimiento de la UCP.

**ABSTRACT**

This work arises from the need to have materials related to mythology, specific for adolescents and young people between 13 and 18 years old, since the materials available are not attractive. The main objective of graphic design is to communicate; When communicating, you can teach and therefore learn, so it is important to keep in mind that design is a fundamental tool for education. We believe that a more innovative element can generate greater attraction, if this combined with stories could generate more persuasion and thus, would increase the desire to continue investigating. This research benefits adolescents and youth and provides comprehensive material in support of our culture. A more innovative material and according to the age of our public, it is essential the use of new methods accompanied by technology but without escape of the reality of our country and the one that affects many, that of not possessing the necessary tools for them to be appreciated. A method was created by which the student feels part of or identifies with some of the experiences described, attracting through it betting on ideal materials for the educational environment.

## Mitología y Leyendas Guaraníes como elemento fundamental de la Cultura Paraguaya y componente valioso de la enseñanza en el Tercer Ciclo y Educación Media



Si hablamos de Mitología Guaraní, nos encontramos con una infinidad de personajes sobre quienes escuchamos desde que somos pequeños y cuya historia enriquecimos en nuestra actividad escolar. A lo largo de nuestro aprendizaje, llegando al último periodo escolar (13 a 17 años) nos encontramos con materiales poco atractivos, a pesar de que este tema sigue vigente en el programa actual del Ministerio de Educación y Ciencias para la materia de guaraní.

La problemática mayor en aulas es la falta de materiales para un amplio grupo de alumnos, así también la utilización de la misma metodología de clases tanto para alumnos iniciales como para alumnos que se encuentran en la última etapa escolar, libros con ilustraciones básicas, que no generan atracción en el público adolescente, muchas

letras, la utilización de un solo idioma y no de ambos, de allí surgen las clases poco interesantes y hasta aburridas. Esto conlleva al desinterés hacia un tema tan propio de nuestra tierra. El adolescente o joven queda sin elementos ideales para la edad, que generen el interés deseado hacia un tema tan interesante y tan nuestro como es la Mitología Guaraní y sus Leyendas.

Un punto a favor es el interés que despiertan los relatos que realizan las docentes, el misterio, los detalles de los lugares donde acontecieron y los desenlaces. Por el contrario, nos encontramos con un punto negativo muy propio de nuestra realidad; un gran porcentaje de las instituciones educativas no cuentan con las herramientas necesarias para realizar clases mediante proyecciones digitales, ver entrevistas desde la web y muchas maneras más a las que el mundo de hoy tiene acceso, o debería de tener dentro de las aulas. Más del 50% de alumnos aseguró tener acceso a internet dentro de sus hogares, allí nos encontramos con que las tareas realizadas dentro de aulas son solo un complemento, en su gran mayoría éstas son realizadas en casa.

Más allá de lo que respecta al aprendizaje, podemos concluir que las manifestaciones sobrenaturales siguen fuertemente vigentes en nuestra cultura, el respeto hacia los seres mitológicos, las peticiones, el resguardo, varios factores que involucran a la hora de narrar un hecho sobrenatural de esta magnitud y que sigue vigente en la sociedad gracias a los comentarios de boca en boca, muchos de los cuales, con dudosa veracidad, pero siempre respetados.

A pesar de que los seres mitológicos datan del inicio de la humanidad, nunca esta demás enseñar a los más pequeños a no salir a jugar a la siesta lejos de la casa, o advertir que no debemos silbar ni imitar un silbido por la noche; pasar de largo y no distraerse si se sienten movimientos extraños al caminar por la calle de noche o rezar si estos se hacen más intensos. Muchas maneras de “prevención” siguen latentes en nuestra sociedad, está en nuestra cultura

y es nuestra identidad. Un país rico en cultura y tradiciones, innegable desde todo punto de vista, bilingüe como pocos en el mundo que conserva hasta hoy día su idioma nativo: el guaraní.



República del Paraguay, país exquisito en el ámbito cultural, escenario de leyendas atrapantes y personajes mitológicos espeluznantes, muchos de ellos con poderes que sobrepasan la imaginación, mezcla de fantasía, creencias y adoraciones. Dueños y centinelas de la naturaleza, monstruos temidos y respetados, varios calificativos para estos personajes y sus historias, interesantes desde todo punto de vista.

Las narraciones de nuestra gente serán desde siempre la atracción a la hora de comentar los sucesos que involucren a los hijos de Tau y Kerana, la ilustración alimentará la imaginación de quienes lo lean e ingresen a un mundo de fantasía y relatos sobrenaturales que, serán complementados con citas de libros de autores paraguayos generando nuevas conclusiones.

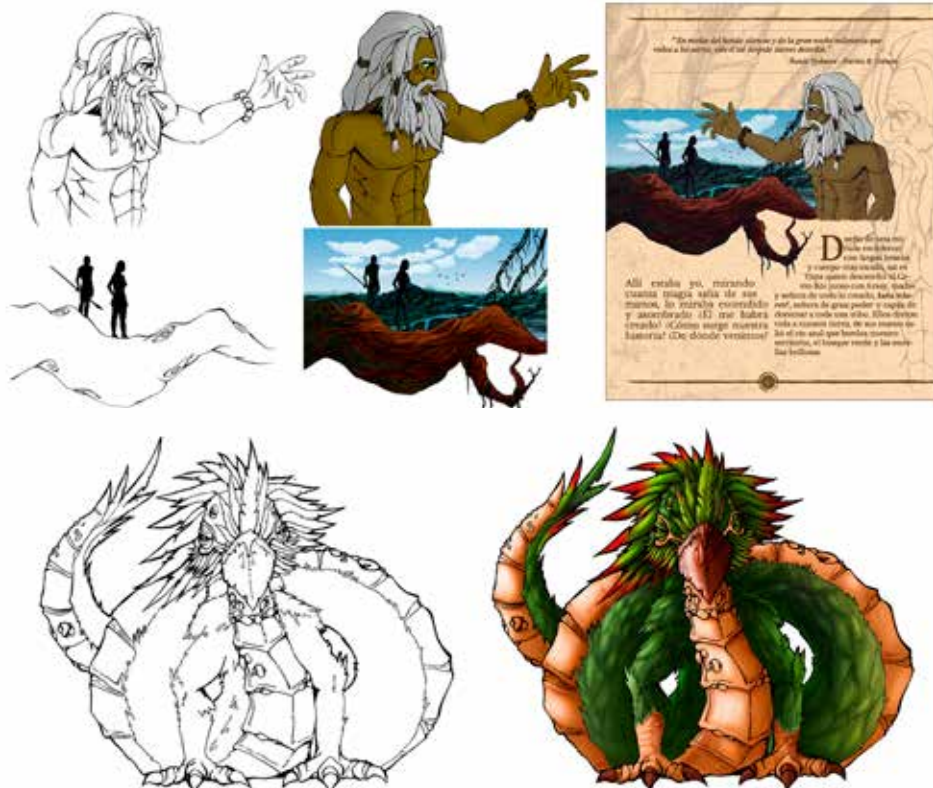
Conservar este tipo de creencias propias de nuestra tierra es el punto inicial de esta investigación, siendo una

meta incentivar la curiosidad y búsqueda de más relatos. Mantener viva nuestra cultura según el paso de los años es la ambición. De riqueza cultural innegable, la República del Paraguay nos sumerge al desafío atrapante de descubrir creencias no marchitas e historias no extintas. Desafío trascendental el de inculcar al hábito de la lectura en quienes consideramos presente y futuro, con toques de amor y orgullo patrio, curiosidad y ganas de indagar.

Músicos, poetas, escritores, ilustradores y diseñadores, piezas esenciales a la hora de dar vida a una herramienta fundamental para el aprendizaje, en un mundo donde los cambios son constantes, más las ganas de aprender y dar vida a lo nuestro continua con tenacidad. El respeto a nuestras riquezas naturales, el valor innegable del bilingüismo, mitología viva en cada habitante de nuestra nación, son solo algunas de las formas no habituales que contiene “Pyhare Ñe’e” a la hora de plantear la enseñanza a través de narraciones e ilustraciones, recursos que permiten que se despierte en el alumno mayor interés sobre lo leído, de manera a que el material no sea solo una herramienta a utilizar en el aula, sino más bien se convierta en un elemento de debate y curiosidad fuera de ella. “Pyhare ñe’e” pretende ser un instrumento para maestros y alumnos, revalorizando la cultura paraguaya, reviviendo relatos mitológicos y resurgiendo valores como la identidad y orgullo nacional.

## **MÉTODO**

Esta investigación adopta un enfoque mixto; descriptiva por tener en cuenta el enfoque en la caracterización de supuestos hechos y en el análisis de la manera en que estos pueden ser relatados a estudiantes por medio de la delimitación del estudio a partir del 7° Grado, ubicado en el Tercer Ciclo de la Educación Escolar Básica hasta el 3° año de la Media y exploratoria ya que constituye una visión aproximada de los hechos. La investigación adquiere un enfoque cuantitativo, por el uso de encuestas y mediciones exactas a la hora de identificar el problema esencial y el porcentaje de la población a quienes deberíamos llegar.



El desarrollo del proyecto abarca la investigación de la educación actual, la enseñanza en la materia de guaraní y en el contenido específico dedicado a mitología guaraní. Mediciones exactas a la hora de identificar el problema esencial y el porcentaje de la población a quienes deberíamos llegar. Los datos obtenidos son adquiridos mediante visitas, previamente programadas, a personas que hayan presenciado algún tipo de experiencia paranormal y el lugar donde ocurrieron los eventos. La población elegida incluye a estudiantes desde 7º Grado de la Educación Escolar Básica hasta estudiantes del 3er año de la Media, de ambos sexos, con edades comprendidas entre 13 a 17 años. Así también, otro segmento de la población son los docentes, destacando la forma de enseñanza impartida por cada uno. De la misma manera, participaron personas de varias edades, niños y adultos paraguayos que vivenciaron algún tipo de actividad que involucre a personajes mitológicos.

## RESULTADO

Los materiales educativos de guaraní o sobre temas culturales utilizados en aulas del 7mo al 3er año de la Media actualmente abarcan un sinnfín de temas, entre ellos los de Mitología, no obstante, cada material relata detalles de un solo personaje por libro, dejando a la deriva al resto de las figuras y la gran riqueza cultural que esto podría transmitir. La investigación realizada reveló que los materiales actuales carecen de códigos adecuados a la hora de transmitir el mensaje teniendo en cuenta la edad en la que se encuentra este grupo de estudiantes. Es necesario acotar la necesidad de herramientas tangibles, los cuales sean utilizadas dentro de las aulas teniendo en cuenta que un material editorial resulta ideal para este escenario y para las necesidades a cubrir.

Este grupo específico de estudiantes es atraído mediante una metodología de aprendizaje más entretenida. La propuesta plantea la utilización del diseño editorial utilizando a la ilustración como complemento y enfocada al rango de edad que manejamos, teniendo en cuenta sus gustos, intereses y propuestas facilitadas por los propios estudiantes. Mitología Guaraní consiste en un material de índole educativo, ilustrado en su totalidad, siguiendo una secuencia de narración en ambos idiomas oficiales y con una identidad propia. En su primera edición cuenta con un relator común: El Pombero, la misma abarca el inicio y creación del universo desde la perspectiva guaraní, siguiendo con la maldición de los hijos sietemesinos, vida en la tierra, muerte y descendientes dando así inicio a una serie de ediciones sobre personajes, historias y creencias urbanas que nutren nuestra historia. La técnica utilizada es la ilustración, sin dejar de lado los gustos e intereses de nuestro público primario (adolescentes) en cuanto a la técnica base utilizamos la técnica propia del ilustrador las cuales serán procesadas en archivos PS y PNG.

La evaluación del material editorial se realizó en varias etapas:





La corrección y aprobación por parte del docente y Licenciado en Lengua Guaraní, Sr. Pedro Aquino, la totalidad de las ilustraciones fue monitoreada por el gran Ilustrador Nicodemus Espinosa. Con la narración e ilustración concluidas, el material fue presentado a docentes y alumnos desde el 7mo grado al 3er año de la media, seguida de dos preguntas fundamentales con sus respectivas evaluaciones. ¿Consideras que “Pyhare Ñe’e” es un material ideal para la enseñanza de Mitología en las aulas? y ¿El material transmite la información de forma clara? El 100% de respuestas obtenidas fueron afirmativas.

Previa a la presentación final, la investigación fue compartida en el Colegio Japonés Paraguayo, generando curiosidad entre propios alumnos y compañeros extranjeros, así también posterior a la presentación tuvimos la magnífica oportunidad de ser invitados a presentar el proyecto a los jóvenes estudiantes de la tecnicatura en diseño gráfico del colegio Fernando de la Mora, de manera a orientarlos en la

investigación final de bachiller a realizar a finales del año 2019, incentivarlos a generar proyectos que generen verdaderos cambios en la sociedad y a tomar el proyecto final, no como una exigencia para graduarnos, sino como una oportunidad para destacarnos en lo que sabemos y podemos realizar.

A modo de sugerencia por parte de los docentes de la escuela José Pedro Varela y en vista a los buenos resultados obtenidos, expresaron el deseo de que la investigación pueda ser ampliada, abarcando áreas como las leyendas de nuestro país, costumbres nacionales, agrupándolas en un solo material, con la misma técnica utilizada. Así también ofreciendo diferentes tomos con datos sobre nuestros días festivos, la tradición y el modo de festejarlas, las comidas y bebidas tradicionales consumidas en las mismas, entre otros datos, con la finalidad de generar mayor interés en los alumnos.

La Dirección General de Curriculum, Evaluación y Orientación del Ministerio de Educación y Ciencias, aguarda la presentación final del proyecto en la Universidad para, posteriormente, evaluarla y, según los resultados obtenidos, declarar la investigación y el libro “Pyhare Ñe’e” de Interés Educativo. Así también con “Pyhare Ñe’e” logramos ingresar a la lista de proyectos admitidos en la convocatoria 2019 del Fondo Nacional de Cultura y las Artes, el cual busca promover y financiar proyectos culturales privados en todo el territorio nacional. Es bien sabido que a dicha convocatoria acuden artistas, diseñadores y profesionales de gran nivel con proyectos sumamente competitivos, más allá de que FONDEC sufrió un recorte de Gs 318.000.000 en el presupuesto del año 2018 sin modificación alguna en el corriente año. El proyecto admitido se encuentra a la espera de ser financiado.

**BIBLIOGRAFÍA**

DANIEL GHINAGLIA, 2010, TALLER DE DISEÑO EDITORIAL - ACTAS DE DISEÑO - DISEÑO EN PALERMO. ENCUENTRO LATINOAMERICANO DE DISEÑO - BUENOS AIRES, ARGENTINA

DIONISIO M. GONZÁLEZ TORRES, 1980, FOLKLORE DEL PARAGUAY - SERVILIBRO - ASUNCIÓN, PARAGUAY.

MIGUEL CHOLO CABRAL, CLOTILDE CABRAL, 2014, NUESTROS FANTASMAS -- AGR SERVICIOS GRÁFICOS - ASUNCIÓN, PARAGUAY

PEDRO ENCINA RAMOS, 2005, HUELLAS DE METAL Y DE MADERA - PARAGUAY

TIMOTHY SAMARA (2004) Diseñar con y sin Retícula - Barcelona, España